

CHRISTINE
BURGMER



let's talk business

Colour idioms

COLOUR IDIOMS

Idioms are phrases which people use in everyday language and do not mean exactly what the words say. Perhaps it's best to explain this with an example. If you say that something '*was a piece of cake*', it means that it was very easy. Now you would never have guessed that, would you?

That's why I believe that it's best to avoid using idioms when communicating with non-native speakers. However, if you want to make your language more interesting, particularly when speaking to native speakers, you might like to use some of these colour idioms.

black

black and blue, to beat someone	jn. grün und blau schlagen
black as a crow/raven	rabenschwarz
black as coal	kohlrabenschwarz
black as ebony	schwarz wie Ebenholz
black as my hat	kohlrabenschwarz
black as night	schwarz wie die Nacht
black as soot	schwarz wie ein Rabe
black as thunder	stinkewütend
blackball	ausschließen, stimmen gegen
black belt	der schwarze Gürtel
black-blooded	melancholisch
black books, to be in somebody's	bei jdm. schlecht angeschrieben sein
black box	Flugschreiber
black comedy	schwarze, tragische Komödie
black despair	völlige Verzweiflung
black diamonds	schwarze Diamanten
black economy	Schattenwirtschaft
black eye	Veilchen, blaues Auge
black ice	Glatteis
blacklist	schwarze Liste
blacklist, to	auf die Abschussliste setzen, auf die schwarze Liste setzen
black magic	schwarze Magie, Kunst
blackmail	Erpressung, erpressen
black market	Schwarzmarkt
black mass	schwarze Messe, Teufelsmesse
black money	Schwarzgeld
black out	in Ohnmacht fallen, verdunkeln
black pudding	Blutwurst
black ribbon	Trauerflor
black sheep	schwarzes Schaf
black spot	Gefahrenstelle (auf der Straße)
black tie	Abendanzug; mit Smokingzwang
black veil	Trauerschleier

black velvet
in black and white
to be in the black

Sekt mit Starkbier
schwarz auf weiß
schwarze Zahlen schreiben

blue

blue
blue-blooded
bluebook
bluebottle
blue chip
blue-collar worker
blue day
blue-eyed
blue-eyed boy, to be somebody's
blue film
blue funk
blue helmet
blue in the face, until you are
blue joke
blue light, flashing
blue Monday
blue moon
blue moon, once in a
blue murder, to scream
blue mussel
blue pencil
blue pickerel
blueprint
blue rinse
blues, to have the
blue-sky laws
bluestocking
blue with cold

trübsinnig, traurig
blaublütig
Blaubuch
Schmeißfliege
erstklassige Wertpapiere
der Arbeiter
unheilvoller Tag
blauäugig
jds. Liebling(sjunge) Nummer 1 sein
Pornofilm
Mordsangst
Blauhelm
bis zum Gehnichts mehr
deplazierter Witz
Blaulicht
blauer Montag
nie eintretendes Ereignis
alle Jubeljahre
brüllen
Miesmuschel
korrigieren, ausstreichen
der Zander
Blaupause, Entwurf
silberblau getönt (Haare)
den Moralischen haben
Gesetze gegen betrügerische Effektenemissionen
Blaustrumpf
blau vor Kälte

out of the blue
bolt from the blue
between the devil and the
deep blue sea
true blue

aus heiterem Himmel
Blitz aus heiterem Himmel

in der Klemme, sich in einer Zwickmühle befinden
waschecht, treu

brown

brown as a chestnut
brown as coffee

kastanienbraun
kaffeebraun

brownie points
brown-nose so.
brownout (tech.)
brown rice
brown study, to be in a
brown sugar

Pluspunkte
sich bei jmdm. einschleimen
Spannungsmangel
Vollkornreis
tief in Gedanken versunken
Rohrzucker, brauner Zucker

gold

golden age
golden boy
golden handcuffs
golden handshake
golden mean
golden opportunity
golden parachutes
golden yellow

Hochblüte
Strahlemann
finanzielle Anreize zum Verbleib im Unternehmen
hohe Abfindung
goldener Mittelweg
glänzende Gelegenheit
großzügige Absicherungen für scheidende Führungskräfte
dottergelb

all that glitters is not gold
to kill the goose that lays the
golden eggs

Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
das Huhn, das goldene Eier legt, schlachten

green

green
green about the gills, to go
green as sap
greenback
green belt
green card
green-eyed monster
green fingers
green fodder
greenhouse effect
green issue
green man
green room
greens (food)
green sickness
green tourism
green-wellie brigade
green with envy
green with fear

umweltbewusst; naiv
grün im Gesicht werden
saftgrün
Dollarnote, Geldschein
Grüngürtel
Aufenthaltsgenehmigung für die USA
blasse Neid
gärtnerisches Geschick
Grünfutter
Treibhauseffekt
Umweltfrage
Ampelmännchen
Künstlergarderobe
Grünzeug
Bleichsucht
sanfter Tourismus
Verallgemeinerung für die Reichen und Adligen in GB
neidvoll, blass vor Neid
schreckensbleich

to get the green light

grünes Licht erhalten

to give the green light

grünes Licht geben

grey

grey area
grey eminence
grey market
grey matter

graue Zone
graue Eminenz
grauer Markt; Markt an der Grenze der Legalität
graue Zellen

pink

pink-eye
pinkie (US, Scot)
pink slip
coral pink

Bindehautentzündung
kleiner Finger
Kündigungsschreiben (US), blauer Brief
korallenrosa

to be in the pink
to be tickled pink
to turn pink
to see pink elephants

gesund und munter sein
sich gebauchpinselt fühlen
erröten
weiße Mäuse sehen

red

red as a beetroot
red as a lobster
red as blood
red-blooded
red-brick
red cabbage
redcoat
red dwarf
red-eye flight
red-handed
red herring
red-hot
red Indian
red-letter day
red-light district
redneck
red pencil
red rag
(sth. is like a red rag to a bull)
red shift
redskin

rot wie eine Tomate, feuerrot
krebbsrot
blutrot
heißblütig
aus rotem Ziegel, Backstein
Rotkohl
der Rotrock
roter Zwerg
früher Flug
in flagranti, auf frischer Tat
das Ablenkungsmanöver, die falsche Spur
glühend heiß, brand aktuell
Indianer/in
Feiertag, besondere Tag, Glückstag
das Rotlichtviertel
der Prolet(in)!, Bauerntrampel
Rotstift
rotes Tuch
etwas ist wie ein rotes Tuch
Rotverschiebung
Rothaut; Indianer

red tape

river of red ink
anti-red tape
to see red
to be in the red

Bürokratismus

der Schuldenberg
anti-bürokratisch
rot sehen, auf hundertachtzig sein
in den roten Zahlen stecken

silver

silver-haired
silver lining

weißhaarig
Lichtblick, Silberstreifen

speech is silver, silence is golden
to hand sth. to so. on a silver platter
every cloud has a silver lining

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold
jmdm. etwas auf einem silbernen Tablett anbieten
auf Regen folgt Sonnenschein

white

white as a corpse
white as a sheet
white as chalk
white as death
white as ivory
white as marble
white as snow
white beet
white Christmas
white coat
white-collar crime
white-collar worker
white elephant
white elephant stall
white flag
White Friars
white gloves
white goods
white hair
white horse
white-hot
white lie
white-livered
white magic
white meat
white-out
white pages

leichenblass
leichenblass bleich wie ein Leinentuch
kreidebleich, -blass
todesbleich
weiß wie Elfenbein
marmorbleich
schneeweiß
der Mangold
weiße Weihnacht(en)
Kittel
die Wirtschaftskriminalität
Angestellte/r
nutzloser Gegenstand, der lästige Besitz
Stand mit allerlei Krimskrams
weiße Fahne, Friedensfahne
Karmeliter
weiße Handschuhe
Haushaltsgeräte
weiße Haare
Schimmel
weiß glühend
Notlüge, kleine Unwahrheit
blass
weiße Magie
helles Fleisch
starkes Schneegestöber
Telefonbuch

whiter than white
white space
white-steeped
white tie
whitewash
white water
white-water rafting
white wedding
white wine
white witch
whitewood furniture

weißer als weiß
Leerraum
mit weißem Kirchturm
mit Frackzwang
tünchen, Tünche, kalken, Kalk
Wildwasser
das Wildwasserfahren
Hochzeit in Weiß
Weißwein
Hexe, die weiße Magie praktiziert
Möbel aus hellem Weichholz

yellow

yellow
yellow, to
yellow, to be
yellowback
yellowbelly
yellow-bellied
yellow brick road
yellow card, to get the
yellow-dog
yellow jersey
yellow journal
yellow journalism
yellow line
double yellow line
Yellow Pages
yellow peril
yellow plum
yellow press

feige
vergilben, sich gelb färben
feige sein
Schmöker
Angsthase
memmenhaft
Straße des Erfolgs
die gelbe Karte bekommen
gewerkschaftsfeindlich
gelbes Trikot
Revolverblatt
Regenbogenjournalismus
Halteverbot
absolutes Halteverbot
Branchenverzeichnis
gelbe Gefahr
Mirabelle
Regenbogenpresse